

Goddard & Smith Realty Ltd.
1023 W. Broadway Vancouver, B.C.
Hugh Fong 馮耀
公司 : 736-8831 住家 : 324-3909

▲商業物業，京士威及菲沙。價十八萬九千，每年入一萬六千。
▲商業物業，炳夾21街，十五萬九千。年入一萬。
▲三年新，四組，7624 & 7626 E. L. W. E. L. L. 街，廿九萬五千。年入二萬四千五百。
▲十三年新，廿九組括文，雲東區，年入約九萬五千，保養好，開價一百零五萬。有六十萬十二厘半按揭。
▲十年新四十組括文，北本拿比，年入十一萬八千，無空缺。價一百四十五萬。有卅萬九厘半按揭至八七八年。
▲西百老匯 B. I. N. O. 餐館，每年生意八十萬，一百卅位，長批十五年，開價四十五萬。

 賴錦泉

KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價， 住宅房屋，商業樓宇

▲西區 SHAUGNESSY 新款屋
新地毡，四睡房，三浴室
地特大(76X132)，學
校，交通，購物方便，只
賣廿九萬九千元。

批位，有酒牌，租金平，有長
全，生意穩定，開價只十八
萬九千元。



蘇迢毓 FRASERVIEW 三睡房既屋，土庫完
成，地四十乘一百四十七尺，環
境幽靜，交通便，九萬六千五。
DAVID TO 東十二街三層五睡房，全新裝修
325-9506 土庫完成，標準地，九萬四。
CLIFF TO 421-3430 **卅六街近乃路**，觀屋二房，土
庫，八萬餘。
▲ 雲東觀區新屋兩樁，歡迎換屋
十六萬餘。
▲ 雲東小型柏文四組兩房，入息
好，有低息按揭十四萬餘。
▲ 雲東區牛津街十四組柏文，五
十餘萬。
▲ 雲西區二十單位高收入柏文，
開價八十九萬。
● 柏架街近 P N E 二房觀屋，九
萬餘。



涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
UNITED REALTY LTD.

公司：736-3831 住家：327-7004

- ▲乃街央41街潔淨屋兩房加土庫兩房，43X118呎
五萬餘銀期可接充。
- ▲東區大屋五睡房三厨三廁標準地，交通便
九萬五最宜大家庭或收租。
- ▲唐人街中心雜貨舖兩間任擇，設備新，
生意好。開價拾五萬另點貨。
- ▲緬街三層大禮堂，硬木地板，全新消防設
備，總面積一萬多呎，卅九萬五。
- ▲東區三年豪華屋一千六百呎，59 X 11 2
地，向南有景，業主可借銀期，十七萬九。
- ▲西區24小時小型超級市場，設備新，租
期長，生意旺，急售九萬九。

MICHAEL CHANG

PHONE: 438-8161
or 324-4018

The Permanent





BRAND NEW 4755 Knight St., 6 bed rooms, 4 baths, spiral stairs, 3 fireplaces, skylights, hot water heating, burglar alarm system, delta plumbing fittings, cedar ceiling, garburator, landscaping etc. etc. The most conveniently located new home available at this size (approx. 3,500 sq.ft. living area, lot 56'x105'). Asking \$228,000.00



\$129,000 Lot 33x122, 3 bed rooms on main plus two bed room suite basement (unauth.). 4733 Argyle. between Victoria & Knight.



\$92,500 Lot size 35x110 two bed rooms plus family room on main, also two bed room basement. 2741 East Georgia, near Slocan.



\$134,000 Lot 46x105, 3 bed room split level. 20 yrs. corner Wales and 48th.



\$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.



\$109,000 6520 Fleming St., Lot 33'x122'. Solid two bed room on main with remodelled roomy kitchen. High basement partly finished.

NEW HOME 2260 East 51st Ave., Tile roof, hot water heat, over 2400 sq.ft. finished basement vinyl siding, spiral stair, German workmanship. Lot 33'x122'.



MILLION DOLLAR HOME on one acre land, right in front of golf club, Sidaway, Richmond.

COMMERCIALS



FRASER & 47th 33x115, two stores, \$239,000 open to offer.

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. \$239,000 open to offer.

CHINATOWN 57x120 corner property. Guarantee 10% return, Asking 1.5M.

MEAT STORE fully equipped, below replacement value. Good lease, established clientel. Asking \$49,500. 7011 Fraser St.

欲找陳君洽商一切地產問題及免費估價
請電：四三八·八一六一（辦事處）
三二四·四〇一八（住宅）
百萬能地產公司 京士威二六二九號

Good Rich Realty Corp.

4395 FRASER ST. VAN.

公司：873-4811
住家：879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

▲ 二埠果仔灑，經營生果瓜菜，
花好生意，每日生意約四百七
十五元，租平，批長，三年實
五年浮。業主退休出讓。

▲ 快餐館，位於西區，經營漢堡
包，炸魚柳，雪糕。上午七時
至晚七時，每日生意約五百元
開價六萬元，有價講。

▲ 五十七街夾乃街，兩睡房，1
4 5 2 東五十七街。

▲ 中西餐館，有酒牌，可供銀期
小資本，G A M P B E L L
R I V E R 近乃磨埠。

▲ 近華沙夾廿一街，三睡房，土
土庫完成，地大四十一乘一百
二十尺。

The image shows a black and white photograph of a man, Fred Tam, in professional attire. He is looking directly at the camera with a slight smile. The photo is set against a background of a newspaper clipping or advertisement.

忠尙林 ALECK LAM
明憲陳 STEPHEN CHEN: B.S.
住家電話 325-6075
公司： 327-5533
876-8841
DOGWOOD REALTY LTD
新盤
▲ 九六二一廿六街二房一廳，
地卅五乘一百四十四尺，開
價八萬九千。
▲ 香橫區，二年新，三睡房開
價十三萬五千，星期日二至
四點開放。
▲ 紅街夾廿八街，二睡房，土
庫新完成，取價八萬九千。
▲ 雲東區近京士威二房一廳，
土庫可出租，開價九萬六千。
▲ 本拿比，生財果舖長批，有
住宅。

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

FRANK LEE

李經緯 住家：879-3296
公司：876-8841

▲ P N E 區，交通便，上下四房兩廁，八萬左右。

▲ 新屋！千二百多尺，拾二萬餘
元。栢文樓

▲ 西區廿四組，收入拾壹萬，地
壹百乘壹百壹拾六尺，九十萬
左右。

唐人雜貨投資代理，包燒臘，
大賺，可助移民。

生意移民

免費估價，拿手換屋

十二月新盤



Karen Bong B.Sc.

BLOCK BROS. 王太

公司電話：922-3911
住家電話：922-1957

西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES

▲ 791 EYREMOUNT DRIVE, 花園洋房
有游水池，網球場，南望大海與溫哥華
市，開價 \$585000.

▲ BRITISH PROPERTIES 大地皮
120X242, 三房一廳，只售 \$219000

▲ CHARTWELL DRIVE, 一年新豪華大
屋，風景優美，有游水池等，歡迎來電查詢

▲ 西溫哥華，大地皮 130X187, 三房一廳
購物交通方便，只售 \$249000.

▲ 522 BALLANTREE PLACE, 風景
優美，四房一廳，開價 \$242000.

▲ 本人精通國語，粵語，英語，客語，馬
來語，並善長服務，請問事務。

A black and white portrait of a man with dark hair and glasses, wearing a light-colored suit jacket, a white shirt, and a dark tie. He is looking directly at the camera with a neutral expression.

Block Bros.
李偉謙 Charles Le

Bus. 321-6881 Res. 430-5530

Pages 687-7711 #1880

5842 Cambie St. Vancouver B.C.

代理買賣地產物業。免費估價

急讓雲東栢文區廿五年新
任你俾！
三層公寓式 TRIPLEX 每層三
睡房，地大，交通便，可
改建栢文，自住一層，收
租兩層，抵過買屋！另有
新屋多間，全部土庫完成
由十三萬九起，請快來還價！

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅有限公司
實業有限公司
建築裝修
2547 KINGSWAY VANCOUVER V5R 6H3
公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李光梅
住家電話: 525-6983

東區域多利街菜鋪連實業有參
睡房，日營參百，合小家庭經
營，拾二萬。
蘇里 176 街，新地拾二畝，
壹廳參房屋，大倉庫，參間玻
璃屋，卅二萬五。
蘇里 FRASER HWY 種花玻
璃屋，佔地約二畝，租或賣均
可，前途無量。
烈治文耕地四畝，有大孖屋及
菜園，入息好，前途無量，開
價廿萬，請試還價。
蘇里 96 街壹年新果鋪連實業
日營千餘元，有壹鋪位收租，
樓上壹廳參房屋，七拾九萬。

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業團
地產買賣物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) F
公司：876-7714 住家：464-52
貨倉地旺
溫哥華全新貨倉租
賃，面積七千三百
平方尺，交通方便
近華埠及市中心，
取價從廉。
詳情請電查詢

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺
▲近緬街及東廿五街 335 John ST.
合法上下層孖屋，每層有客廳，
廚房，睡房及浴室，熱水暖氣，
士德古外牆，急售六萬九千元。
▲近京士威 3390 Cherry ST. 士德古
三睡房，廿三年新，全梗木地台
高爽土庫可間聯房，地大四十一
乘一百零二，價十萬〇九千元。
交通方便購物易近小學。
南盤汝備廿五組亞柏文，年入息
約一萬元，開價九十五萬。
詳情請電洽。



三萬美軍·砌成國徽

這是張真有歷史價值的照片，是當時，那時是正在打第一次世界大戰，所以如此刻意安排，拍出照片發出去，鼓勵士氣。同類的照片還有不少。



小人協會

澳洲有一個「小人

協會」，全部是侏儒

十六年，侏儒不是養才，他們也有在社會上說

話的權利。約每一萬人即有一名「小人」，很

多侏儒看過卡通片「雪姑七友傳」，就不自卑

了。小人協會目的是推進平等就業機會，向社

會宣揚對於小人的需要

而會長珍妮魯遜，

就是一個電腦技術人員，做大人的工作。

火燒圓明園

Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 3E3

十一月廿四日公映

全中國影視月刊 P-7 諸多三級/攝製經年/影帶注目/全球總首

千軍萬馬 氣勢磅礴 百年史實 重現眼前

登基大典 場面壯觀
服裝千萬道具萬千景物萬千
宮廷道具盡顯國寶
禮節儀式專家考究

劉曉慶 錄影主演
梁家輝 穆桂英
項鍊王 周培培

導演：李翰祥
副導：傾力傑作
監製：趙偉
李翰祥
製片：廖洪升
編劇：楊村影
攝影：楊村影

同場加映：**少林寺**
SHAO LIN BROTHERS

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影。性感。香艷。新潮。刺激。
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廈乾淨的戲院

警告：兩部電影全部與性愛有關之性感電影
最後連映兩場 保證滿意 太妃九元老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:10, 4:20, 6:30, 8:40, 9:50
同場加影
THE PLEASURE SHOPPE

LESLIE BOVEE
SAMANTHA FOX
JAMIE GILLIS 18+ adults
Blue Ecstasy
IN NEW YORK
...an emotion to remember

言可不妙用功頭舌

倦疲不永·多多話說

常有笑話說長舌。

婦講話太多以致舌頭過勞，其實是不會的。專家指出，

舌頭是由肌肉、血球及連結的組織而成的，它的主要功

能就是幫助講話、分辨四種基本味道

。就有酸、甜、苦、辣。

舌頭不多機會見到，所以甚少人會注意它，

其實，它是身體上一個最奇妙而有用的部分。

舌頭的裡面並沒有骨骼或其他的結構，

然而即使在休息的時候，

它仍是在咀嚼裡拱起來。事實上舌頭停下來的機會不多，永遠都是在動，因為嘴巴是常動的，嘴巴一動，舌頭便跟着動，非常靈活地配合和幫助吞嚥。

講話，古頭底是其中一面亦是無與倫比的原

來。事實上舌頭停下來的機會不多，永遠都是

在動，因為嘴巴是常動的，嘴巴一動，舌頭便

跟着動，非常靈活地配合和幫助吞嚥。

舌頭在清潔齒牙的方式

被咬到牙齒之間，牙齒一咬下來，舌頭便避開了。人間中會咬着舌頭，主要是因

為咬破舌頭，舌頭便逃到上下兩排牙齒的中間，

咬着舌頭，舌頭便逃到上下兩排牙齒的中間，

十二月一日股市貨幣行情

(美金計算)

黃金 401.20 - 1.80 白銀 9.67 + 0.05

香港恒生指數	848.78 - 14.12
美元對港元	7.806
加元對港元	6.286
加元對美元	0.8067
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	1275.10 - 0.92
GENERAL DYNAMICS	57.78 - 1/4
DELTA AIRLINES	41.5/8 + 3/4
GENERAL MOTORS	73.00 + 3/8
UNION CARBIDE	67.1/2 + 1/2
I B M	118.3/4 - 3/4
HOLIDAY INN	51.1/8 Unchanged
CITICORP	36.3/4 Unchanged
3M	84.5/8 - 1.00
STANDARD OIL OF OHIO	47.1/4 + 1/2
BURLINGTON NORTHERN	103.00 - 5/8

多倫多綜合指數 TSEC	2557.90 + 17.00
ROYAL BANK	33.1/4 + 5/8
SEAGRAM	49.00 - 1/4
TELCO	29.3/8 - 1/4
NORTHERN TELECOM	57.00 - 1/4
CP ENTERPRISE	22.00 Unchanged
ALCAN	49.00 + 3/8
CAMPBELL RED LAKE	32.3/8 - 3/8
GULF CANADA	17.5/8 + 3/8
BOW VALLEY INDUSTRIES	27.1/8 Unchanged
BELL CANADA ENTERPRISE	33.1/8 + 3/8
溫哥華市綜合指數 VSEI	1117.70 - 7.30
B C Resources	4.05
ICE Station	1.55 + 0.04
Mckenzie	0.30 + 0.08
Starburst	0.81 + 0.01
Sutherland Resources	1.00 - 0.44

資料提供：加拿大宏發證券公司 陳偉民先生
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan

201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.

Bus. (604) 669-5514.

Alcan

Building Products

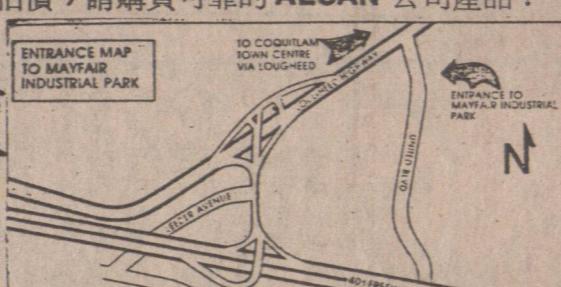


Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！



電話：526-0828

HILLCREST PLUMBING

三件頭標浴具，原價\$510，現售\$299.50
CRANE水槽，多種顏色，原價\$178.50
現售\$99.50
不鏽鋼洗手盆，原價\$146，現售\$89.50
多種顏色沐浴缸出售。
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50
另多種顏色掛牆式水槽，適合土庫用，平價出售。
水喉用品盡量減價兩成。

212 E 17th Ave.
1447 Commercial Drive. 255-8244

879-5301

六時後

晚間週末假日搬

運價錢由廿元起

六時後

搬屋

時新食品公司 聖誕特別優惠大食家

日日新鮮



原邊生豬(約60磅)特價\$1.69磅
兩邊生豬(或以上)特價\$1.49磅

(農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰
之後立即送交本公司新鮮出售)

特價鮮 99¢ 磅

地址：片打東街279號·電話：685-3307-8

請推銷經理

A.E LePAGE



JOSEPH CHANG

張光明

私人教授英文

請學厨兼打雜

沙省埠仔請幫厨

有經驗者請到半島城
市工作，有意請電
話：626-9191洽。

請推銷經理

最佳錢良，推銷中英語
文，有意請電
話：626-6996。

BRIAN LE PAGE

BRADLEY

</

百老滙單車專店

BIKES ON BROADWAY

620 East Broadway, Vancouver, B.C.
(夾Fraser近安鄉餅店) Tel: 874-6811



新開張

專售名廠高級單車，零件包羅萬有，歡迎參觀選購，罕有零件，存貨有限欲購從速！

特價精選：

RALEIGH TURBO CHARGER BMX 原價 150.00 現價 134.95

RALEIGH SUPER CHARGER BMX 原價 209.95 現價 189.95

女童 16 吋 STRAWBERRY SHORTCAKE 原價 125.00 現價 112.00

16 吋 RALEIGH MITE MAX BMX 原價 119.00 現價 108.00

剪此廣告來九五折優待



專門經營

參草補品
地道藥材
中藥丹丸
膏方
魚翅
京果
海味
零沽
郵購
垂詢
代發
寄送

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

第六〇五十五號華加拿大公司
505, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 583-3838

電清店	良健
話潔	寫潔
8	工作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	字作
1	字作
0	字作
9	字作
8	字作
7	字作
6	字作
5	字作
4	字作
3	字作
2	

廣州港口話桑

千里

珠江

鐵

河

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州

廣

州